

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redaccion: Kōhōkōchoka

〒205-8601 TOKIO TO, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp

Edición en Español

15 de enero de 2009

Preparado por el grupo

"Latinos al día"

Distribución Gratuita

MEDIDA DE EMERGENCIA DE EMPLEO

CONVOCATORIA DE TRABAJO TEMPORAL

El municipio viene tomando medidas de apoyo a las pequeñas y medianas empresas afectadas por la situación actual. Asimismo en el mes de marzo se pondrá en venta los vales de compra de productos "Premiun" que aliviaría a los ciudadanos.

La economía.- Esta vez por razones de ajustes en la producción, etc. los centros de trabajos se han visto obligados a reducir el número de trabajadores; la municipalidad está ofreciendo empleos temporales a las personas que estuvieran pasando crisis económica.

- Trabajo: Residente de la ciudad de Hamura, que en el año 2008 por razones de reajuste en su centro laboral estuviera desempleado (trabajadores regulares, trabajadores con período determinado, trabajadores por contratista, etc).
- Pago: ¥ 63,700 (en efectivo al terminar el período del empleo)
- Número de personas requerida: 10 para cada labor (detallado adelante)
- ※ La recepción está abierta desde el día 6 de enero, si se completara el número de personas solicitado Esperamos su comprensión.
- Días laborables: 5 días de la semana (6 horas 30 minutos al día), a partir de las 9:00 a.m. hasta las 4:30 p.m.(incluye 1 hora de descanso)
- Período de la convocatoria: hasta el día 20 de enero (a partir de las 8:30 a.m. hasta las 5:00 p.m. excluir sábados, domingos y feriados).
- ※ Si no se completara el número de personas continuaría la recepción.

El trabajo consiste:

- ▷ Limpieza del parque y escaleras, ascensor de la estación, etc.
Período del empleo: ① final del mes de enero ~ mediados del mes de febrero (2 semanas)
② mediados del mes de febrero ~ inicio del mes de marzo (2 semanas)
- ▷ Revisar los juegos del parque, etc.
Período del empleo: inicio del mes de marzo ~ final del mes de marzo (2 semanas)
- ▷ Revisar las instalaciones de las escuelas, etc.
Período del empleo: mediados del mes de febrero ~ inicio del mes de marzo (2 semanas).

Informes y recepción: en la ventanilla de la sección de Planificación. Para el registro es necesario foto (4 cms x 3 cms).

DECLARACION DE IMPUESTOS

※ DECLARACION DE IMPUESTO A LA CIUDADANIA DEL AÑO 2009 (IMPUESTO MUNICIPAL, IMPUESTO DEPARTAMENTAL)

La recepción a partir del 2 de febrero hasta el 16 de marzo del 2009 (excepto los días feriados) de 9:00a.m. a 11:00 a.m. y a partir de la 1:00p.m. hasta las 3:30 p.m. en el salón principal de reuniones

4º piso en la Municipalidad.

※ Sábados y domingos la recepción en la sección de impuesto en el primer piso.

PERSONA OBLIGADA A PRESENTAR LA DECLARACION MUNICIPAL, DEPARTAMENTAL

- Toda persona que posea ingreso por remuneración y su centro de trabajo no hubiera enviado la información de las remuneraciones (cerciorarse antes).
- Persona de negocio, inmobiliaria, de reparto y otros que tuvieran ingresos.
- ※ Persona inscrita en el seguro social de salud y sistema de atención médica del anciano que el año anterior no haya tenido ingreso.

PERSONA NO OBLIGADA A PRESENTAR LA DECLARACION MUNICIPAL, DEPARTAMENTAL

- La persona que hiciera su declaración de renta para deducción de impuestos hacer la presentación directamente en la Oficina de Impuestos.

DOCUMENTOS NECESARIOS PARA EFECTUAR LA DECLARACION

- ① Formulario para declaración y su sello personal.
- ② Comprobante o boleta de sueldos, comprobante de las deducciones efectuadas de su ingreso durante el año.
- ③ Comprobante de recibir pago de jubilación.
- ④ Certificado de deducciones del seguro social de jubilación.
- ⑤ Comprobante de pago de seguro social de salud del centro de trabajo (pagos efectuados del seguro social nacional de salud, atención médica del longevo, etc)
- ⑥ Comprobante de deducciones por seguro de vida, seguro por pérdida o daño, gastos por atención médica, etc.
- ⑦ Deducción como persona incapacitada, libreta de incapacitado, etc.
- ⑧ Deducción como cónyuge caso especial, documento que lo acredite.
- ⑨ Registro efectuados en libros contables de los ingresos percibidos por diversas actividades ó negocios, etc.

RECEPCION A TRAVES DE LA OFICINA DE CORREO

Las personas podrán efectuar su declaración de impuestos enviando el formulario y adjuntando comprobante de deducciones de ingresos percibidos durante el año anterior ó boletas de sueldos, etc.

※ Las personas que necesitaran una constancia de haber efectuado su declaración a través de la oficina de correo, incluir un sobre timbrado, con su nombre y dirección para vuelta de correo. Enviarla a 〒205-8601 Hamura shi kazeika shiminzeigakari (no es necesario escribir la dirección)

PRECAUCION

Sobre pago de seguro social de jubilación, contactarse con ☎0570-070-117 Dirección Especializada del Seguro de Jubilación (Shakai hokenchō senyō) ó a la Oficina de Seguro de Jubilación (Shakai hoken jimusho) ☎ 0428-30-3414.

Para agilizar el trámite favor de verificar el documento antes de su presentación.

※ DECLARACION DE IMPUESTO A LA RENTA DEL AÑO 2008

(Por menores llamando a la Oficina de Impuestos de Ohme ☎ 0428-22-3185)

CONSULTA · RECEPCION, EN LA OFICINA DE IMPUESTOS DE OHME

Fecha de recepción: A partir del 16 de febrero(lunes) hasta el 16 de marzo(lunes)

Horario para consulta: A partir de las 9:00 a.m. hasta las 5:00 p.m.

Lugar de consulta: Oficina de Impuestos de Ohme (edificio ajunto)

※ Oficina de Impuestos de Ohme el 22 de febrero y el 1° de marzo habrá atención fuera de estas fechas la oficina no brinda atención feriados, sábados, ni domingos.

※ Preveer la aglomeración y hacer su trámite con anticipación.

CONSULTA · RECEPCION EN LA MUNICIPALIDAD

Fecha de recepción: Los días 2(lunes), 3(martes)y 4 (miércoles) de febrero

Horario para consulta: De 9:30 a.m. hasta las 11:00 a.m. y de 1:00 p.m. hasta las 3:00 p.m.

Lugar de consulta: Salón principal de reuniones en el 4º piso.

DOCUMENTOS NECESARIOS PARA EFECTUAR LA DECLARACION (similares a los de la declaración de impuestos municipales, impuestos departamentales mencionados al inicio)

RECEPCION A TRAVES DE LA OFICINA DE CORREO

Las personas podrán efectuar su declaración de impuestos enviando el formulario y adjuntando comprobante de deducciones de ingresos percibidos durante el año anterior ó boletas de sueldos, etc.

※ Las personas que necesitaran una constancia de haber efectuado su declaración a través de la oficina de correo, incluir un sobre timbrado con su nombre y dirección para vuelta de correo dirigido a 〒198-8530 Ohme shi Higashi Ohme 4-13-4 Oficina de Impuestos de Ohme.

CUIDADO CON LOS IMPOSTORES

- Las personas que no posee el certificado o diploma de especialista en impuestos se le está prohibido legalmente a realizar trabajo de recepcionar consultas, redacciones de declaraciones, etc. ¡Tener mucho cuidado!

- Presente su declaración y pago de impuesto con anticipación hasta el 16 de marzo, en caso de vencimiento deberá pagar multa.

- Por internet, las personas que deseen podrán efectuar su declaración teniendo en cuenta que el importe máximo por deducción es de ¥5000. Contactarse antes con ☎0570-015901.

※ Para efectuar su declaración utilizando el internet, deberá obtener el Jūminhyō kihondaichō card en la sección del ciudadano de la municipalidad.

OBLIGADO A PRESENTAR DECLARACION ANUALMENTE

- Persona que estuviera residiendo en la ciudad de Hamura el 1° de enero del 2009.

※ Las personas que hayan comprado inmueble y hayan ingresado hasta el año 2006 (año 18).

Fecha de recepción: A partir del día 2 de febrero al 16 de marzo (lunes) del 2009 (excepto el día 11 de febrero) de 9:00 a.m. a 11:00 a.m. y a partir de la 1:00p.m. hasta las 3:30 p.m. en el salón principal de reuniones 4º piso en la Municipalidad.

※ Sábados y domingos la recepción en la sección de impuesto en el primer piso.

MUSEO KYŌDO

APRECIACION DE AVES DEL INVIERNO, de las montañas, de los ríos, hojas disecadas. Esta actividad dirigida a los residentes y personas que trabajen en Hamura; se realizará el 8 de febrero de 10:00 a.m. hasta las 12:30 p.m; en los alrededores del museo. Hay límite de 30 personas por orden de llegada. Es totalmente gratis.

Deberán traer útiles de escritorio, binoculares (si los tuviera), almuerzo.

※ Mientras se almuerza se conversará sobre las aves. Una vez terminada la hora del almuerzo se dará por concluída la actividad.

HAMURA SŌGŌGATA SPORT CLUB

LIBERE EL ESTRES CON EL BOWLING tiene programado los días 20, 27 de enero, 3, 10, 17, 24 de

febrero, 3,10, 17 y 24 de marzo; todas las fechas martes desde la 1:00 p.m. hasta las 3:00 p.m. para quitar el estrés que afecta a gran número de personas en la actualidad; en Nishitokiolane (Ohmeshi), el costo ¥1200 desde estudiantes de primaria y la visita ¥1500. Zapatos ¥300.

YUTOROGI

PRESENTACION DE TAKAYOSHI YOSHIOKA con la marimba les deleitará con melodías infantiles y música actual. Por compra anticipada ¥1500; ¥ 1800 por compra el mismo día de la presentación y ¥ 500 hasta estudiantes de secundaria superior.

※ Las personas que requieran para el cuidado de su niño abonar ¥700 (incluye la merienda).

TEATRO COMICO En el salón pequeño del local. *¡Venga se divertirá!* será el día 4 de febrero a partir de la 6:30 p.m. Valor de la entrada: ¥1000 por compra anticipada; ¥1200 por compra el mismo día de la presentación; ¥ 800 (por más de 5 boletos). Los boletos de entradas en venta en el Centro Deportivo, Marufuji (Hamura, Fussa, Ohme), Nishitama Shinbunsha Tickets Service ☎0120-61-3737.

※Las personas que requieran para el cuidado de su niño abonar ¥700 (incluye la merienda).

※ Si quedaran boletos de entradas se venderían el mismo día de la presentación.

FORUM DE APRENDIZAJE Veamos la cultura, el deporte, actividades recreativas, educación desde diferentes puntos de vista.

Esta actividad será el día 14 de febrero a partir de la 1:30 p.m. totalmente gratis, en el salón pequeño. Después del Forum habrá un reunión de relación internacional, para asistir deberá abonar ¥ 1000.

EXHIBICION DE FESTIVAL DE LAS NIÑAS (HINANINGYŌTEN), desde el 25 de enero hasta el 8 de marzo desde las 9:00 a.m. hasta las 5:00 p.m. (excepto los días lunes); en el salón de orientación. Es gratis.

IDENTIFICACIÓN NECESARIA

Para proteger los documentos personales de cada ciudadano, la persona que viene a solicitarlo deberá identificarse con algún documento.

Grupo A. Con documentos con fotografía como breveté, pasaporte, etc.

Grupo B. Con documentos como la tarjeta del seguro de salud (Hokencho) o la libreta de pago de jubilación (Nenkin techō)

Grupo C. Con documentos particulares como son las tarjetas de crédito (Credit card), tarjetas de atención médica de algún hospital donde lleve algún tratamiento (Shinsatsuken)

Si tiene algún documento de **Grupo A** con uno de ellos es suficiente.

Si tiene documentos de **Grupo B** deberá presentar 2 de este tipo de documentos.

Y podría presentar en algún caso un documento del grupo **Grupo B** y otro del grupo **Grupo C**

Presentando solo documentos del grupo **Grupo C** será imposible solicitar documentos.

Para mayor información comunicarse con algún encargado de la ventanilla de recepción.

SWIMMING CENTER

AQUABICS Se realizarán los días jueves 5, 12, 19 de febrero de 3:00 a 3:50 p.m. Podrán participar personas mayores a los 16 años. La capacidad es para 35 personas por orden de llegada. El costo es de ¥400 para ciudadanos de Hamura y ¥600 para personas de otras ciudades. Traer gorro de piscina, ropa de baño, toalla, etc. La inscripción comenzará a las 2:00 p.m. hasta las 2:50 p.m. en la puerta de entrada a la piscina.

EDUCACIÓN

A mediados del mes de enero se estarán enviando las tarjetas para el ingreso al colegio de primaria o secundaria según le corresponda.

Los nacidos desde el 2 de abril del año 2002(año Heisei 14) hasta el 1 de abril del año 2003(año Heisei 15) les corresponde el ingreso al 1er año del Colegio Primario(Shōgakkō).

Los nacidos desde el 2 de abril del año 1996(año Heisei 8) hasta el 1 de abril del año 1997(año Heisei 9) les corresponde el ingreso al 1er año del Colegio Secundario(Chūgakkō).

Si por algún motivo no le llegara esta tarjeta o se diera el caso de alguno de los puntos que se indican continuación, por favor avisar a la sección de Educación(Kyōikusōmuka Gakumugakari)

○Si se fuera a mudar hasta fines de marzo.

○Si decidiera inscribir a su hijo en un colegio particular.

○Si fuera de nacionalidad extranjera y desea inscribirse en el colegio.

○Si estuviera inscrito en algún colegio dentro de la base militar de Yokota.

○Si por algún motivo de fuerza mayor no desea o no puede asistir al colegio que le ha sido señalado en la tarjeta.

SALUD



CURSILLO PARA LOS NUEVOS PADRES (para embarazadas primerizas)

Aprenda en pareja como cuidar de su bebé, bañarlo, alimentarlo, cambiarle los pañales, etc. El día 8 de febrero en dos horarios (puede elegir según su preferencia) ① de 10:00 a.m. a 12:00 m. ② de 2:00 a 4:00 p.m. en el Hoken Center. Hay un límite de 15 parejas por horario. Traer la libreta de salud del bebé(Bōshi techō), lápiz y libreta de apuntes, el manual del papá(chichioya handbook) que le fué entregado junto con el Bōshi techō. Inscripciones por teléfono o viniendo directamente al Centro de salud(Hoken Center)

ALIMENTACION Y PRESION ALTA Este es un curso de cocina para personas con problemas de presión alta. Se realizará el 24 de febrero de 9:30 a 12:30 m. en el Centro de salud(Hoken Center), el costo es de 300 yenes para los ingredientes y la capacidad es para 30 personas. Traiga delantal, pañuelo para el cabello, libreta de apuntes y la libreta de salud quienes lo tuvieron. Las inscripciones serán el 16 de enero desde las 8:30 a.m. llamando al Centro de salud(Hoken Center).

CAMPAÑA DE DONACION DE SANGRE El día 21 de Enero de 10:00 a.m. a 3:30 p.m. frente a la salida este de la Estación de Hamura(Higashiguchi). Pueden donar sangre las personas desde los 16 años hasta los 69 años. Se puede donar 400ml ó 200ml de sangre.

CURSILLO PARA UNA BUENA DIETA

Este curso de 5 días le ayudará a prevenir la obesidad de manera divertida.

1er día: 23 de enero.....ejercicios para eliminar grasa.

2do día: 30 de enero.....estructurando un buen menú usando rompecabezas.

3er día: 6 de febrero.....Comida saludable.

4to día: 6 de marzo.....Repaso de lo estudiado y caminata.

El horario de cualquiera de las fechas es desde las 9:30 a.m. hasta el mediodía. El límite de edad es de 64 años. Para realizar los ejercicios deberá venir con ropa cómoda de deporte, zapatillas para usar dentro del gimnasio y otro par para usar fuera del centro, toalla para secar el sudor. Para cocinar traer delantal, pañuelo para el cabello, libreta de apuntes y 300 yenes para los ingredientes. Las inscripciones comenzaron el día 16 de diciembre y aún tiene oportunidad de inscribirse llamando por teléfono o viniendo directamente al Centro de Salud(Hoken Center).

ATENCIÓN MÉDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Sólo emergencias)

Fecha		H O S P I T A L / T E L E F O N O				D E N T I S T A / T E L E F O N O	
		9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
18	Do	YANAGIDA IIN	555-1800	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	HONDA SHIKA IIN	554-5902
25	Do	HAMURA SANKĒ BYŌIN	570-1130	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	MASUDA SHIKA IIN	551-8686

NUMEROS DE TELEFONO IMPORTANTES

LUGAR	TELEFONO/FAX	LUGAR	TELEFONO/FAX
Municipalidad /Hoken Center	----- 555-1111	Zoológico (Dōbutsu Kōen)	----- 579-4041
Hotel Campestre (Shizen Kyūkamura)	----- 0551-48-4017	Higashi Jidōkan	----- 570-7751
Centro Comunitario(Community Center)	----- 554-8584	Nishi Jidōkan	----- 554-7578
Centro de bienestar Social(Fukushi Center)	--- 554-0304	Chūo Jidōkan	----- 554-4552
Centro deportivo(Sports Center)	555-0033/554-9974	Sangyō Fukushi Center "Wing-i"	579-6425
Swimming Center	----- 579-3210/579-3212	Oficina de Agua Potable	----- 554-2269
Biblioteca	----- 554-2280/554-2800	Policía de Fussa	----- 551-0110
Museo Kyōdo	----- 558-2561/558-9956	Centro de Reciclaje	----- 578-1211
Centro Cultural "Yutorogi"	570-0707/570-6422	Centro de Voluntarios de Hamura	578-5252